

# Amis de Mãe Luiza

Bulletin 27, août 2005.



## L'Edito

Nous avons reçu la visite d'un groupe venant de Suisse, des partenaires qui sont une partie de Mãe Luiza hors de Mãe Luiza. Depuis des années des personnes viennent d'autres pays pour vivre parmi nous, faire connaissance durant quelque temps et partager notre vie dans le quartier. Ces étrangers ont maintenu le lien avec nous en constituant l'association Amis de Mãe Luiza en Suisse. Il y a aussi un groupe en Allemagne.

Que signifie cela ? Entre peuples et personnes il y a des différences de croyance, de culture, de langue et de projets et de bien d'autres choses encore. Il n'est pas difficile de constater nos différences. On peut considérer ces différences avec difficulté, agressivité, comme les guerres nous le laissent voir quotidiennement dans notre quartier et dans le monde.

Le défi est de créer des cheminements humains pour se rencontrer et s'enrichir des différences. Rompre les liens est plus facile que les construire et surtout les faire durer. Pourtant nous vivons ici à Mãe Luiza le fait que c'est faisable, on le sent d'autant plus fort quand notre quartier reçoit la visite des personnes venues d'ailleurs qui apprennent avec nous, qui partagent ce qu'ils ont et ce qu'ils savent et qui laissent et emportent des sentiments. Ce sont ces sentiments, la « saudade » qui rendent possible l'espérance en un monde meilleur.

*Edito de Sabino Gentili, journal Fala Mãe Luiza 31 mai 05, extraits*

**INVITATION, à notre prochaine rencontre**

**Petit-déjeuner brésilien**

**le dimanche 28 août dès 9h.**

**à Vollèges VS**

Détails en dernière page

**Fête et rencontre des stagiaires de Mãe Luiza**

Voir page 11



## Dix ans d'amitié

*Extraits des échos de cette visite parus dans Fala Mãe Luiza de mai 05*

En mars dernier un groupe de l'Association suisse est venu en visite à Mãe Luiza. Ils se sont rendus dans nos différents centre d'activités pour en apprécier le travail.

De langue française, nos amis ont pu mesurer les difficultés de communication durant les dix jours passés à Natal : « On ne comprend pas tout ce qui se dit et on n'arrive pas toujours à se faire comprendre. En plus il y a toujours beaucoup de bruit, même la nuit.



Nous sommes aussi frappés par la présence des déchets et de la puanteur de certaines rues. »

A l'école enfantine Espaço Livre, nos visiteurs ont constaté que l'équipe pédagogique veille à donner à chaque enfant l'occasion de développer et valoriser ses capacités dans le respect mutuel. >>

## Les nouvelles de Mãe Luiza

Voici les paroles d'une femme de 58 ans qui vit à l'espace solidaire et qu'elles nous a transmis le jour de notre départ au moment des au-revoirs.

Cette réflexion sur sa vie nous parle de l'impossibilité de travailler de subvenir à ses propres besoins. Le chemin passe par l'acceptation de cette situation et par l'accueil de la vieillesse, de ses pertes. Ce texte a été dicté à Loyse qui l'a relevé et traduit car cette personne ne sait ni lire ni écrire.

Etre

Etre ancien,  
C'est une tâche aussi belle et sacrée  
Qu'être jeune.

Mais si un ancien est capable d'haïr  
Et d'avoir peur de la vieillesse,  
Il n'est plus le digne représentant de son âge.

Pour être digne de la vieillesse,  
Il faut la savourer jusqu'à la fin, lui dire oui.

Si tu n'accueilles pas ce que la nature exige de toi  
Les jours se perdent et nous trichons avec la vie.



➤ A la Casa Crescer (soutien scolaire, niveau primaire) ils ont assisté à une quadrille, danse traditionnelle des fêtes du mois de juin. « Ici à la Casa Crescer nous nous émerveillons du travail réalisé, les personnes sont chaleureuses, les visages sont rayonnants, accueillants. L'ambiance festive est partagée, pleine de vie et d'énergie. Chacun a ici une vision globale de l'éducation en portant une grande attention à chaque enfant. »

Le groupe qui a participé était composé de Georgette Reuse, Odile Maury, Isabelle Bruchez, Anne-Pascale Galletti, Anne et Claude Terrettaz et leur fils Victor (10ans), Edwige et François Perraudin, Dominique Perraudin, Corinne et Pierre Tornay, Maryline Terrettaz et Muriel Paccolat. ➤➤





### De Mãe Luiza à l'université

Depuis 2000, le Centre socio-pastoral met sur pied un cours de préparation aux examens d'entrée à l'université.

Septante personnes s'y inscrivent mais en fin d'année, en décembre, il n'en reste déjà plus qu'une quinzaine.

Cette année 5 jeunes de Mãe Luiza ont réussi leur concours d'entrée et pourront étudier à l'université. Ce cours de 11 mois occupe 5 soirs par semaine de 19 à 22h. Il est donné par des professeurs volontaires provenant d'autres écoles ou de l'université. Pour ces jeunes l'effort d'études est important.

L'école publique, avec beaucoup de professeurs manquants ou inexpérimentés, ne leur donne pas le niveau nécessaire et ils doivent beaucoup travailler pour passer ces concours. L'étude le soir suit une journée de travail ce qui occasionne une grosse fatigue.

Après les examens il y a deux mois d'attente pour les résultats et à ce moment toute l'émotion éclate. Chacun de ces futurs universitaires apprécie le travail fait dans la communauté de Mãe Luiza, la qualité des cours donnés au Centre socio-pastoral. Ils sont les premiers de leur famille à accéder à ce niveau de formation.

➤ A l'espace Solidaire, avec les personnes âgées, le groupe suisse a participé aux célébrations de Pâques, aux animations festives et aux repas. « Nous remarquons qu'ici il y a une attention pour chacun, un esprit de famille, de liberté et de responsabilité pour les résidents. Tout fonctionne en fonction des besoins spécifiques des personnes âgées, pour le bien être de chacun et de tous. »



Au nom de tout le groupe le président Tounet Perraudin a donné ses impressions sur le travail réalisé par le centre socio-pastoral

*« C'est superbe de sentir une équipe dynamique et motivée, disponible, à l'écoute de la communauté et en prise avec elle mais aussi claire sur les objectifs qu'elle veut lui faire partager. »* ■





## Echanges

Le groupe de l'association qui a fait le voyage au Brésil a apporté quelques choses typiquement suisses pour les hôtes à Mãe Luiza. Dans un premier temps les couteaux suisses ont été reçus avec surprise... Est-ce amical d'offrir un couteau ? Mais rapidement, et grâce aux démonstrations sur place, les membres de l'équipe du centre socio-pastoral ont apprécié les multiples fonctions pratiques de cet objet cher aux helvètes, par exemple pour ouvrir les boîtes de conserve ! ➤➤



## Urbanisation

Le long de la côte, comme dans maintes régions touristiques de bord de mer, la construction d'hôtels et de résidences se développe rapidement.

Entre la ville de Natal et la mer s'élève progressivement une barrière de hauts buildings. De même le quartier de Mãe Luiza se trouve de plus en plus coupé de la plage par les bâtiments construits le long de la « via Costeira ». Il semble que la température en ville s'est déjà augmentée d'un ou deux degrés à cause de ces constructions qui entravent la circulation de l'air frais venant de l'océan vers la ville.

Un projet d'aire de loisirs construite près de la route de la côte a été accepté par le Conseil du tourisme de Natal. Cet espace doit être accessible autant aux touristes qu'à la population du quartier de Mãe Luiza. Il semble que le bon sens pourrait pour une fois gagner !





Merci

Un tout grand merci à Sylvie Doriot Galofaro et aux élèves du cycle d'orientation de Montana. Ils ont réalisé une Chronologie du Haut-Plateau avec l'inventaire des hôtels et cliniques, à l'occasion de 100 ans de la station. La brochure présentant leur travail a été vendue au profit de Mãe Luiza.

Sylvie avait passé quelque temps au Brésil et tient dès lors à soutenir les activités du centre socio-pastoral. Cette action a rapporté 1015.- !

Bravo et merci.

### Fête

Pour le repas de fête à l'espace solidaire, l'équipe avait pris dans ses bagages les ingrédients indispensables pour réaliser ce menu suisse pour 100 personnes et à l'aide de seulement deux marmites: canapés au parfait garnis d'œuf durs, pâtes du chalet, crème au chocolat avec meringues. Le menu a énormément plu aux aînés et invités. Certains demandaient encore quelques meringues pour faire déguster cette spécialité si étrange à leur famille !

Durant cette journée, la danse de la quadrille a été mise en scène. Tous les participants ont été costumés pour figurer les personnages traditionnels, paysans en couples, enfants du maïs ... ■





## Mon voyage au Brésil

Par Victor Terrettaz, 10 ans

### Natal

C'est la capitale de l'Etat de Rio Grande Norte, au nord-est du Brésil. La ville est grande comme Zürich, c'est-à-dire qu'il y a environ 800'000 habitants. En mars c'est la fin de l'été et il fait encore environ 32 degrés, il y a quelques fois des pluies. En dix jours il a plu deux fois. Il pleut très fort pendant de courts moments. L'en ne rentre pas dans le sol et ça forme vite des grosses gouilles, des trous sur les chemins de sable. Natal veut dire Noël et l'emblème de la ville c'est les Rois mages, parce que les portugais ont découvert cette région un 6 janvier, le jour des Rois. Le fort qui gardait anciennement le port de la ville est en forme d'étoile.

La monnaie du pays s'appelle *real*. 10 *reais* valent environ 4,5 francs

des sandales coûtent	8 reais
1 kg de bananes	2 reais
1 paquet de corn flakes	13,90 reais
1 berimbau	25 reais
1 t-shirt	10 reais
1 grande glace	5 reais
1 cerf-volant	3 reais



La ville est construite sur des dunes et celles proches de l'océan sont protégées. Elles sont couvertes d'arbres et c'est très rare. Elles sont protégées pour sauvegarder les animaux (Par exemple ma tante Loyse, en 15 ans, y a vu 3 ou 4 fois des iguanes) et aussi pour protéger la ville du vent et de l'invasion du sable. Ces dunes boisées s'étendaient, avant la construction des hôtels, sur toute la côte. ➤ ➤





## les fruits

Nous avons été dans un supermarché de fruits et de légumes. J'ai vu plein de fruits que je n'avais jamais vus :

- La macachère : une racine d'arbre que l'on peut cuire et qui se mange comme des pommes de terre.
- Le cajou : le fruit pousse sur un arbre qui s'appelle le cajouyer. Au bout du fruit il y a une noix. Il faut casser la noix et la faire griller avant de la manger sinon elle est poison. Le fruit est très juteux et vitaminé.
- La carambole : c'est le fruit en forme d'étoile.
- L'abacaxi : c'est un ananas très juteux et très bon.
- La noix de coco : vertes on peut boire l'eau qu'il y a dedans. Séchées on peut manger la chair. On peut aussi la râper pour assaisonner les plats.
- Le maracuja : appelé aussi fruit de la passion. On mange seulement l'intérieur du fruit qui est plein de grains. On peut aussi en faire du jus.
- La goyave : c'est un fruit jaune et rond de la grandeur d'un abricot, tout se mange, on peut aussi en faire du jus et de la glace.
- La papaye : c'est un fruit gros comme un melon, à l'intérieur la chair est orange et on le mange comme un melon. Le goût est très sucré.
- La mangue : c'est un fruit qui pousse sur le manguier qui est un arbre majestueux au feuillage d'un vert foncé. Le fruit est un peu plus grand qu'une poire, il a la peau verte ou orangée selon les variétés. La chair est tendre sous la dent, il y a un gros noyau et on peut ronger la chair qui y reste attachée.

## la tapioca

C'est une sorte de pain. A l'origine c'était le pain des indiens amazoniens. La tapioca est faite avec une racine : le manioc. La racine il ne faut pas la manger crue car elle est poison. Elle doit être broyée, séchée pour obtenir une farine.

La tapioca est faite avec une préparation tirée du manioc qui s'appelle la goma. Cette masse est tamisée et de manière traditionnelle elle est grillée sur des ardoises chauffées au feu de bois. On peut aussi ajouter des ingrédients : viande, fromage, jambon, coco, poisson, et cuire la crêpe à la poêle. ➤➤





### **l'artisanat**

- les fuchicos : ce mot veut dire comméragé. Les dames discutent beaucoup en faisant cette activité. Ce sont des ronds de tissu que l'on coud en forme de petites bourses. Ils sont ensuite assemblés au crochet pour en faire toutes sortes de choses : sous-verre, tapis pour chaise, robe, chapeau, sous-plat...
- les cerf-volants : l'armature est faite de la grande nervure de la feuille de cocotier. Il faut 5 tiges. Après l'artisan colle le papier de soie sur l'armature et fabrique la queue avec des bouts de sachets en plastique. Ensuite il met les fils. Un cerf-volant est fait en pas plus de dix minutes.
- Les hamacs : dans toutes les maisons il y a plusieurs hamacs et je peux vous montrer comment ils sont faits.



### **la capoeira**

C'est une sorte de danse où les capoeiristes se bagarrent sans se toucher. Les esclaves amenés d'Afrique pour travailler dans les champs de canne à sucre se préparaient à une révolution en s'entraînant à se battre. Pour camoufler leur entraînement, ils masquaient la bagarre en danse. Voilà comment la capoeira a été inventée. Elle se danse accompagnée d'un orchestre : un djembé, un berimbau, un tambourin et des chants.

Dans le spectacle que j'ai vu, il y avait des cracheurs de feu et les capoeiristes dansaient avec de gros couteaux. C'est une danse très rythmée et acrobatique.

### **le quartier de Mãe Luiza**

C'est un quartier de la ville de Natal de 50000 habitants. C'est là que travaille ma tante.

**l'Espace solidaire** : c'est l'endroit où les personnes âgées viennent passer la journée. Des gens s'en occupent, ils vont les chercher à leur domicile le matin. Eduardo est le chauffeur de la maison .>>>



Elles font des bricolages. Certaines personnes dorment là parce qu'elles n'ont pas de revenu et pas d'autre maison. Tout le monde participe aux tâches ménagères, même les personnes âgées.



J'ai rencontré Dona Anna qui habite là. Avec elle j'ai fait des fuchicos et du crochet. Elle m'attendait tous les jours. Il y a un musicien de 99 ans, il joue encore de l'orgue. Ma tante Loyse travaille dans cette maison.

**La Casa crescer :** c'est une école d'appui. Je m'y suis fait un ami qui s'appelle Luca. Il m'a fait visiter son école, lui vient le matin et l'après-midi il va dans une autre école du quartier de Mãe Luiza. Dans cette école il vient faire de l'informatique, du dessin, de l'orthographe, de la grammaire, de la conjugaison. Il y a un maître d'appui pour environ dix élèves. Ils peuvent faire aussi du basket et du football dans une grande salle de gymnastique. Marlène et Maude sont deux jeunes filles de Suisse qui font un stage dans cette école. Elles donnent des cours de français aux enfants et leur ont appris la chanson du clown, ils l'ont chantée pour nous. ➤ ➤





**L'Espace libre** : c'est un jardin d'enfants où il y a beaucoup d'enfants de 3 et 4 ans répartis dans plusieurs classes avec chaque fois deux maîtresses. Il y a un espace couvert avec une petite scène où les enfants nous ont présenté un petit spectacle de chants et de danses. Ils ont bien rigolé quand nous leurs avons chanté yooba.

J'ai bien aimé mon voyage au Brésil. J'ai découvert la ville où je suis né. Les gens sont très sympathiques et ils sont joyeux, ils sont serviables.

*Victor Terrettaz, 10 ans, Avril 2005* ■

## Fête et rencontre des stagiaires de Mãe Luiza

**Toutes celles et ceux qui ont fait un stage, court ou long, à Mãe Luiza sont invités à se rencontrer pour fêter les 10 ans de partenariat.**

Cette rencontre aura lieu à Sembrancher (visez la gare de Martigny en Valais si vous venez de loin !), le **12 et 13 novembre 2005**.

Nous avons réservé un chalet et préparerons ce qu'il faut pour une belle soirée. Chacun contribuera en apportant ses souvenirs, ses albums de photos. La participation aux frais sera modeste.

Nous pourrons ainsi apprécier l'évolution du quartier de Mãe Luiza et des actions du Centre socio-pastoral au cours de ces dix dernières années en reconstituant sa chronologie. Et surtout partager quelques émotions et l'expérience acquise par chacun dans cet échange.

La rencontre est ouverte à tous. Merci de transmettre à ceux dont nous n'avons pas l'adresse, aux amis des amis et aux autres stagiaires (belges, allemands...) dont vous avez fait la connaissance.

Merci d'annoncer votre envie d'y participer, pour la soirée seule ou pour la soirée et le dimanche **d'ici le 15 septembre** en envoyant un message à :

[isabelle@raboud.com](mailto:isabelle@raboud.com)

ou à [suzanne@raboud.com](mailto:suzanne@raboud.com) ou téléphone : + 41 (0) 24 471 48 17

Rédaction:     **Association des Amis de Mãe Luiza**  
I+Y. Raboud, Cornalles 2, CH-1802 CORSEAUX  
Tél: ++41 (0)21 923 83 33 / yves@raboud.com  
www.maeluiza.org  
CCP 19 -18514 - 4



## Calendrier 2005

Dimanche 28 août 2005

### **Petit-déjeuner brésilien, le 28 août dès 9h., à Vollèges VS**

avec animation pour familles, petits et grands,  
cabane du terrain de foot à Vollèges (VS). abri les Posettes,  
près du terrain de foot, à la sortie du village, direction Le Châble,

Le petit-déjeuner du dimanche à la mode brésilienne :  
on prend le temps,  
on déguste beaucoup de bonnes choses  
pendant que les enfants et les plus grands s'amuse !

Cela dure toute la journée avec au programme :

- petit-déjeuner prolongé avec spécialités du Brésil et de chez nous, grillades et dégustations,
- activités pour petits et grands, sieste en hamac, jeux, danse, bricolages, acrobaties, balade à dos d'âne, cireurs de chaussures...
- Dès midi, petite restauration.

L'équipe de l'association vous attend nombreux pour partager cette journée !  
L'inscription n'est pas nécessaire.

Les 12 et 13 novembre 2005.

### **Rencontre de tous les anciens de Mãe Luiza.**

Voir page précédente, merci de vous inscrire.